[律/lü 167 | Shiwu chaohe 失誤朝賀](https://lsc.chineselegalculture.org/eC/DQLL_1740/5.4.2.167)

凡朝賀及迎接詔書，所司不豫先告示者，笞四十。其已承告示而失誤者，罪亦如之。

**Traduction.**

**Absence ou bévue lors d’une cérémonie de congratulations à la Cour**

A chaque fois que doit avoir lieu une cérémonie de congratulations ou la réception d’un édit impérial, si l’autorité (le fonctionnaire) qui en a la charge n’en publie pas l’annonce à l’avance : 40 coups de férule. Si l’annonce a bien été faite, mais qu’on est absent, ou qu’on y commet une bévue, la peine est la même.

cháo hè 朝賀 : Cérémonie de congratulations

Comment. Il s’agit de cérémonies célébrant l’empereur en diverses occasions. 向君王朝拜祝贺.

shīwù失誤 :1. Erreur, manquement ; 2. Etre absent et commettre une erreur, une bévue

Comment. 23 occurrences DQLL. Pb d’interprétation du binôme :1. Associer, en une seule action (1 seul verbe): Philastre : « manquer par erreur » (JYL « Making errors in Imperial Audiences or Congratulary ceremonies” ; 2. Dissocier, en deux actions (2 verbes) : manquer et/ou se tromper. Les deux sont possibles, mais pour cet article, c’est la deuxième possibilité, cf. la fin : si on manque la cérémonie, ou bien si l’on y commet une bévue (ne pas porter la bonne tenue, ne pas avoir l’attitude ou la position requises, etc.)

Réf. [律/lü 167 | Shiwu chaohe 失誤朝賀](https://lsc.chineselegalculture.org/eC/DQLL_1740/5.4.2.167)

suǒ sī 所司 : le fonctionnaire, l’autorité en charge

Comment. 12 occurrences DQLL

Réf. [律/lü 6 | Zhiguan youfan 職官有犯](https://lsc.chineselegalculture.org/eC/DQLL_1740/5.1.1.6)